

TAHU BAGAIMANA BERBICARA TENTANG KESEHATAN ATAU DARURAT MEDIS

Barangkali tidak ada waktu yang lebih mendesak untuk berkomunikasi secara efektif daripada saat bila seseorang menghadapi masalah kesehatan dan perlu mendapatkan bantuan medis. "Puji Tuhan, kesehatan saya baik". Ini adalah ungkapan lama yang menunjukkan betapa pentingnya kesehatan. Sebagai bagian kedua dalam seri daftar ungkapan bahasa yang berguna, *Tais Timor* menawarkan

Bahasa Tetun

Bahasa Inggris

dalam empat bahasa daftar ungkapan penting mengenai kesehatan dan masalah penting medis lainnya. Luangkanlah sedikit waktu untuk mempelajarinya, tempelkan daftar itu di papan pengumuman di sekolah-sekolah, klinik atau tempat-tempat lainnya. Suatu ketika kelak, mengetahui istilah-istilah ini akan terbukti bermanfaat bagi kesejahteraan anda atau orang lain.

Bahasa Portugis Bahasa Indonesia

Ha'u hakarak hetan tulun mediku lalais
Hau sente moras

Ita boot sente moras oinsa?

Hospital/klinika iha nebe?

Hakarak hau bolu doutor ka?

Hau nia ulun/kabun moras

Hau dada iis ladun diak

Hau sente moras iha hirus matan

Ita boot sente isin manas?

Ita boot muta beibeik?

Hau sente oin nakukun

Ita boot sente laran sa'e?

Hau nia nehan moras

Hahu moras horibainhira?

Hau sente moras semana ida ona

Labele hanoin barak ita tenke kalma

Klinika ida nee iha doutor?

Agora hau sente diak liu tan

Hau sente aat liu tan

Favor ida ita prenze reseita ne'e ba hau

Hau sei sona/fo inijasaun ba ita boot

Hau tenke hasai nehan ne'e

Ne'e moras?

Hau nia isin rua

Ita boot isin rua?

Ita boot hemu aimoruk ruma ona?

Hau iha moras fuan

Hau moras asmha/malaria

Hau moras diabetik

Ita moras malaria ka dengue dala ruma ona?

Ita boot hemu aimoruk malaria ruma?

Ita boot presiza ba ospital

Hau iha problema isin katar

Ita boot me'ar?

Hau me'ar ran

Ita boot kosar bainhira toba?

Ita tafui me'ar tasak bainhira ita boot me'ar?

Ita boot nia me'ar tasak akompanha ho ran ka?

Ita boot hemu aimoruk tradisional ruma?

Ita boot hetan isin manas no malirin?

I need immediate medical assistance

I feel sick/ill

What are your symptoms?

Where is the hospital/clinic?

Do you want me to call a doctor?

I have a head/stomach ache

I am having trouble breathing

I have chest pain

Do you have a fever?

Have you been vomiting?

I feel dizzy

Do you feel nauseous?

I have a toothache

When did the pain start?

I have had pain for a week

Try to stay calm

Does the clinic have a doctor?

I feel better now

I feel worse

Please fill this prescription for me

I will give you an injection

I must pull out that tooth

Does that hurt?

I am pregnant

Are you expecting a baby?

Are you taking any medication?

I have a heart condition

I am suffering from asthma/malaria

I am a diabetic

Have you ever had malaria or dengue?

Do you take malaria pills?

You need to go to the hospital

I have an itching problem

Are you coughing?

I am coughing blood

Do you have night sweats?

Do you produce mucus when you cough?

Do your sputum(mucus) contain blood?

Are you taking any traditional treatment?

Do you get fever and chills?

Preciso de assistência médica com urgência

Estou-me a sentir mal/doente

Quais são os sintomas?

Onde é o hospital/clínica?

Quer que eu chame um médico?

Tenho uma dor-de-cabeça/estômago

Não consigo respirar

Tenho dores no peito

Tem febre?

Tem vomitado?

Estou com tonturas

Sente náusea?

Tenho dor-de-dentes

Quando é que a dor começou?

Tenho dores há uma semana

Tente acalmar-se

Esta clínica tem médicos?

Já me sinto melhor

Sinto-me pior

Por favor, pode preencher esta receita

Vou dar-lhe uma injeção

Tenho que arrancar esse dente

Está a doer?

Estou grávida

Está à espera de bebé?

Está a tomar algum remédio?

Tenho uma doença cardíaca

Eu sofro de asma/malária

Sou diabético

Alguma vez teve malária ou dengue?

Está a tomar remédios contra a malária?

Precisa de ir para o hospital

Estou com comichão

Tem tosse?

Estou a tossir sangue

Sua muito à noite?

Tem expectoração quando tosse?

A expectoração tem sangue?

Está a tomar algum remédio tradicional?

Sente febre ou calafrios?

Saya membutuhkan bantuan medis secepatnya

Saya merasa sakit

Bagaimana gejala sakit anda

Dimana rumah sakit/klinik

Anda mau saya panggil dokter

Saya merasa kepala/perut sakit

Saya susah bernafas

Saya merasa sakit di dada

Anda merasa badan panas

Anda merasa mual dan munta

Saya merasa pusing

Saya merasa mual

Gigi saya sakit

Kapan anda merasa gigi anda sakit?

Saya merasa sakit sudah satu minggu

Jangan banyak pikiran, harus sabar

Apakah di klinik ini ada dokter?

Sekarang saya sudah merasa lebih baik

Saya merasa lebih buruk

Mohon anda memberikan resep obat ini kepada saya

Saya akan menyuntik anda

Saya akan mencabut keluar gigi itu

Sakit?/Anda merasa sakit?

Saya hamil/Saya sudah hamil

Apakah anda sedang hamil?

Apakah anda sudah melakukan pemeriksaan?

Saya menderita penyakit jantung

Saya menderita penyakit asma/malaria

Saya penderita diabetes

Apakah anda menderita malaria atau demam berdarah?

Apakah anda sudah minum obat malaria?

Anda perlu pergi ke rumah sakit

Saya ada penyakit kulit (gatal).

Apakah anda batuk?

Saya menderita batuk berdarah

Apakah anda berkeringat waktu tidur?

Apakah anda mengeluarkan lendir ketika batuk?

Apakah lendir anda disertai darah?

Apakah anda sedang menjalani pengobatan tradisional?

Apakah anda menderita penyakit panas dan mengigil?